

**36. Mitgliederversammlung der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft Darmstadt  
e.V.  
am 30. März 2012 in Darmstadt, Kasinostr. 3**

**Bericht der Vorsitzenden**

Unsere letzte Mitgliederversammlung fand am 25. März 2011 statt.

Satzungsgemäß gebe ich Ihnen den Bericht der Vorsitzenden über ein arbeits- und erfolgreiches Jahr des Vereins.

**Anschließend** hielt Frau Dr. med. Tinka Troeva, Abteilungsleiterin und Botschaftsrätin für Arbeit und Soziales, einen interessanten Vortrag im Zusammenhang mit wichtigen Veränderungen des Prozedere zur Ausfertigung von Arbeitsgenehmigung -EU für bulgarische Staatsangehörige ab dem 1. Mai 2011:

**Auf** dem traditionellen Begegnungsfest, welches zum 28-zigsten Mal organisiert wurde, hat die Deutsch-Bulgarische Gesellschaft Darmstadt mit einem großen Stand teilgenommen. Im Einklang mit dem heißen Wetter wurde eine Auswahl an traditionellen bulgarischen Getränken bis zu Tarator (Gurkensuppen) angeboten. Die Interessenten konnten Souvenirs erwerben und sich über unsere Vereinsarbeit informiert.

**Am** Sonntag, den 29. Mai 2011, fand der dritte „Tag für die Literatur“ im Rahmen von „Literaturland Hessen“ statt. Darmstadt beteiligte sich mit dem Literaturhaus mit einem „Tag der offenen Tür.“ Alle Vereine präsentierten ihre Arbeit. Der Saal im Erdgeschoss diente als große Bühne für Lesungen und kleine Konzerte. Für die Deutsch-Bulgarische Gesellschaft Darmstadt spielte der junge bulgarische Musiker Nikolai Zahariev klassische Werke am Klavier. In den Vereinsräumen konnte man Einblicke in die Arbeit der Vereine gewinnen und mit den Verantwortlichen ins Gespräch kommen.

**Zu** unserem traditionellen Grillfest am 13. August haben wir uns über die zahlreiche Gäste aus Nah und Fern sehr gefreut. Bei optimaler Bewirtung und guter Stimmung, konnte man neue Bekanntschaften machen, das Netzwerk erweitern, viele Informationen und Erfahrungen weitergeben und sich über den Urlaub in Bulgarien nochmals austauschen. Bei dem Gewinnspiel mit den gesponserten Artikeln der Firma NIKE gab es 20 Gewinnern.

**Der** 6. September ist in Bulgarien ein Nationalfeiertag. Die Bulgaren feiern an diesem Tag ihre nationale Einigung.

**103 Jahre** Unabhängigkeitstag Bulgariens am 22. September. 1908: Prinz Ferdinand von Sachsen-Coburg-Gotha (Nachfolger Battenbergs) erklärt Bulgarien zu einem unabhängigen Königreich und lässt sich zum Zaren krönen.

**Am** 18. November las Solvei zu Erbach-Schönberg, UrUrschwiegertochter von Marie zu Erbach-Schönberg, geborene Prinzessin von Battenberg, die in Bulgarien ihren jüngeren Bruder, Alexander von Battenberg besuchte und eine Reisebericht über Bulgarien geschrieben hat. Unser Vorstandsmitglied Alexander Nenov hielt das Einführungswort.

**Bei** strahlendem Sonnenschein nahm die Deutsch-Bulgarische Gesellschaft am Samstag, den 24. September am zweiten Dieburger Fest der Kulturen teil.

**Am** Sonntag, dem 02. Oktober nahm die Deutsch-Bulgarische Gesellschaft am 3. Jahrestag der Vereine in Darmstadt teil.

**Am** 19.11.2011 lud der Verein zum Klavierabend mit dem jungen bulgarischen Musiker Nikolai Zahariev ins Literaturhaus nach Darmstadt ein. Auf diese Einladung gab es eine große Resonanz und so konnten wir rund 60 Musikfreunde verzeichnen.

**Die** wieder sehr gelungene Weihnachtsfeier am 17. Dezember war die letzte Veranstaltung der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft im Jahr 2011. Nach einem kurzen Jahresüberblick und Einstimmung mit Weihnachtsgedichten, begleitete Stan Petroff das Fest mit seinem kunstvollen Musizieren am Saxophon.

**Am** 28. Januar feierten wir mit etwa 30 Mitgliedern und Gästen unseren traditionellen Neujahrstreff. Nach der Begrüßung durch Nadin Büse entrichtete Herr Dr. Heinz Hulek von der Europa-Union Kreisverband Darmstadt/Dieburg ein Grußwort und berichtete über die Arbeit dieser Organisation.

**Am** 3. März 2012 fanden im Auditorium des Literaturhauses in Darmstadt über 130 Gäste zusammen, geladen von der deutsch-bulgarischen Gesellschaft Darmstadt. Dafür gab es drei Anlässe - der erste März, ein altes bulgarisches Fest zum Frühlingsanfang; der dritte März, der Nationalfeiertag der Republik Bulgarien und das 35-jährige Bestehen der deutsch-bulgarischen Gesellschaft Darmstadt. Schon am Eingang wurde jeder Gast mit dem traditionellen Gruß „Tschestita Baba Marta“ empfangen und mit einer Marteniza beschenkt.

In dem offiziellen Teil des Festes begrüßte die Vorsitzende der Gesellschaft Nadeschda Büse die zahlreichen Gäste. Unter ihnen waren auch der Leiter der Außenstelle in Bonn Herr Stefan Dimitrov und der Leiter der Konsularabteilung Herr Ivan Jordanov, sowie der Honorarkonsul der Republik Bulgarien für das Land Hessen Herr Ingo-Endrick Lankau. Frau Büse sprach kurz über die bis heute gepflegte und von Groß und Klein geliebte Tradition rund um Baba Marta und anschließend über die Geschichte der Deutsch-bulgarischen Gesellschaft in Darmstadt. Als danach die bulgarische Nationalhymne erklang, erhoben sich alle Gäste.

Die Herren Dimitrov und Lankau begrüßten im Anschluss ihrerseits die Gäste der Feier.

Mit einem kurzen Spielfilmausschnitt wurde an die Helden des Russisch-Osmanischen Krieges (1877/78) mit der bedeutenden Schlacht am Schipkapass als der entscheidende Kampf für die Befreiung Bulgariens vom osmanischen Joch erinnert.

Damit endete der offizielle Teil.

Mit Begeisterung wurde der neu organisierte Backwettbewerb unter dem Motto „Der Geschmack Bulgariens“ angenommen. Über 20 Teilnehmer haben mit ihren besten herzhaften oder süßen Backwerken eine lange Tafel bereichert, unter denen die Gäste ihre fünf Favoriten heraussuchen konnten. Die ersten Fünf bekamen Preise.

Der Abend ging zu Ende mit bulgarischen Liedern am Klavier und den traditionellen Kreistänzen, bei denen Bulgaren und Freunde Bulgariens Hand in Hand teilnahmen.

### **Projekt** Sonntagsschule in Bossilegrad

Die Sonntagsschule hat 58 Lehrstunden für Bulgarische Sprache und Literatur in den Räumlichkeiten des Kultur Informations- Centers (KIC) Bossilegrad in der Zeit Mai – Juli 2011, zwei mal wöchentlich, durchgeführt. Im Juli 2011 wurden die Aufnahmeprüfungen für die Kandidatstudenten aus Serbien in der Hochschule "Todor Kableschkov" in Sofia durchgeführt. Alle Sonntagsschüler aus Bossilegrad haben mit Erfolg die Prüfungen bestanden. Wir danken allen Organisatoren und der Lehrerin Aneta Ivanova für die guten Ergebnisse mit dem Wunsch für eine Fortsetzung des Projektes auch für das Schuljahr 2010/11.

**Liebe** Mitglieder und Freunde des Vereins, durch Ihre Mitgliedsbeträge, Spenden und Erlöse aus Veranstaltungen ist es uns gelungen, zum 13ten Mal ein Weihnachtssportlager, dieses Jahr für Kinder aus Bossilegrad, finanziell zu unterstützen. Vielen Dank an unseren Ansprechpartner Dr. Lozan Mitev und seine Studenten, vom nationalen olympischen Komitee der Universität Sofia für die hervorragende Organisation und Durchführung der Sportlager.

**Seit** dem 11.10.2008 findet regelmäßig der bulgarisch Kurs in unseren Klubräumen statt.

### **Jubilare**

Dieses Jahr haben wir Rumjana Weinhart zum 55. Geburtstag, Rayna Sikuta zum 60. Geburtstag, Alexander Nenov, Assen Munning und Svetla Munning zum 65. Geburtstag, Helga Berndroht zum 70. Geburtstag und Gisela Staudt zum 85. Geburtstag gratuliert.

Wir gratulieren unserem Mitglied Peter Christov und seiner Frau zur Geburt ihres Sohnes Peter.

### **Neue Mitglieder**

Wir freuen uns über sechs neue Mitglieder, die im vergangenen Berichtsjahr den Weg zur Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft Darmstadt gefunden haben.

### **Rundschreiben**

Mit 11 Rundschreiben haben wir im Berichtsjahr die Mitglieder und Interessenten über unsere Arbeit, unsere Veranstaltungen, über Feiertagen, Sitten und Bräuche in Bulgarien, deren Bedeutung und Tradition informiert.

### **Spenden**

Wie in jedem der letzten Jahre verdanken wir Oswald Koch, dem Freund unseres Vereins, die Leckereien an Brot und Kuchen für das Grillfest.

Mit regelmäßigen monatlichen Spenden sind Frau Karimi und Herr Jung beteiligt.

Allen, die durch Geld- und Sachspenden oder durch sonstige Unterstützung zum Gelingen unserer Vereinsarbeit beigetragen haben, sei herzlich gedankt.

**Für die gute Zusammenarbeit danke ich dem Vorstand.**

.....  
Nadeschda Büse

12.März 2012